

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1958.

15 OCTOBRE 1958.

Projet de loi portant augmentation de la pension de retraite et de survie des employés.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Dans la déclaration Gouvernementale, il est stipulé qu'une réforme légale de la pension des employés sera proposée.

En attendant que l'étude de cette réforme soit terminée, le Gouvernement estime qu'il convient de prendre, dès à présent, des mesures permettant aux employés pensionnés d'obtenir une amélioration de leur situation.

Tel est le projet du présent projet de loi.

Le Gouvernement vous propose d'accorder, selon l'époque d'ouverture du droit :

- aux employés mariés bénéficiaires d'une pension de retraite, des minimums garantis de 43.600 fr. à 48.000 francs par an, au lieu de 39.800 francs à 45.000 francs ;
- aux bénéficiaires isolés — hommes, des minimums garantis de 31.200 francs à 38.350 fr. par an, au lieu de 28.900 francs à 36.000 francs ;
- aux bénéficiaires isolés — femmes, des minimums garantis de 29.900 francs à 34.600 francs par an, au lieu de 27.875 francs à 32.500 francs ;
- aux veuves bénéficiaires d'une pension de survie, des minimums garantis de 21.800 francs à 24.000 francs par an, au lieu de 19.900 francs à 22.500 francs.

Ces augmentations seront octroyées à partir du 1^{er} septembre 1958.

BELGISCHE SENAAAT

BUITENGEWONE ZITTING 1958.

15 OCTOBER 1958.

Wetsontwerp houdende verhoging van het rust- en overlevingspensioen voor bedienden.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

In de Regeringsverklaring wordt bepaald dat een wettelijke hervorming van het bediendenpensioen zal voorgesteld worden.

In afwachting dat de studie van die hervorming klaar is, meent de Regering dat nu reeds maatregelen dienen getroffen te worden waardoor de toestand van de gepensioneerde bedienden verbeterd wordt.

Dat is het doel van dit wetsontwerp.

De Regering stelt voor, naargelang van het tijdstip waarop het recht ingaat :

- aan de gehuwde bedienden, gerechtigd op een rustpensioen, de gewaarborgde minima van 43.600 frank tot 48.000 frank per jaar toe te kennen, in plaats van 39.800 frank tot 45.000 frank ;
- aan de alleenstaande mannelijke gerechtigden, de gewaarborgde minima van 31.200 frank tot 38.350 frank per jaar toe te kennen, in plaats van 28.900 frank tot 36.000 frank ;
- aan de alleenstaande vrouwelijke gerechtigden, de gewaarborgde minima van 29.900 frank tot 34.600 frank per jaar toe te kennen, in plaats van 27.875 frank tot 32.500 frank ;
- aan de weduwen, gerechtigd op een overlevingspensioen, de gewaarborgde minima van 21.800 fr. tot 24.000 frank per jaar toe te kennen, in plaats van 19.900 frank tot 22.500 frank.

Die verhogingen zullen toegekend worden met ingang van 1 september 1958.

En améliorant la situation des employés pensionnés, le Gouvernement entend poursuivre une politique visant à assurer à toutes les catégories de pensionnés la retraite honorable à laquelle ils peuvent prétendre.

C'est pourquoi, Mesdames, Messieurs, le Gouvernement vous demande d'approuver avec diligence les mesures proposées par le présent projet de loi qu'il a l'honneur de soumettre à vos délibérations.

*Le Ministre du Travail,
et de la Prévoyance Sociale,*

Door het verbeteren van de toestand van de gepensioneerde bedienden, wil de Regering een politiek voeren waarbij aan alle categorieën van gepensioneerden de behoorlijke oude dag wordt verzekerd waarop zij aanspraak kunnen maken.

Daarom vraagt de Regering U, Mevrouwen, Mijne Heren, spoedig uw goedkeuring te hechten aan de maatregelen voorgesteld bij dit wetsontwerp dat zij onderwerpt aan uw beraadslagingen.

*De Minister van Arbeid
en Sociale Voorzorg,*

L. SERVAIS.

Projet de loi portant augmentation de la pension de retraite et de survie des employés.

BAUDOUIN,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat, notamment l'article 2, alinéa 2;

Vu l'urgence;

Sur proposition de Notre Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale est chargé de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

Le montant annuel de la pension de retraite prévue par la loi du 12 juillet 1957 relative à la pension de retraite et de survie des employés, ne peut être inférieur à un minimum garanti fixé, selon l'époque d'ouverture du droit, conformément au tableau I annexé à la présente loi.

ART. 2.

Le montant annuel de la pension de survie prévue par la loi du 12 juillet 1957 ne peut être inférieur à un minimum garanti fixé, selon l'époque d'ouverture du droit, conformément au tableau II annexé à la présente loi.

ART. 3.

Le montant garanti des pensions de retraite et de survie partielles ou incomplètes est fixé en proportion des minimums garantis par les articles 1^{er} et 2 de la présente loi.

ART. 4.

Les montants minimums garantis par la présente loi sont rattachés à l'indice des prix de détail 107,62 à partir de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Ils sont adaptés aux fluctuations de l'indice des prix de détail suivant les modalités fixées par l'article 9, § 2 de la loi du 12 juillet 1957.

ART. 5.

L'article 9, § 2 de la loi du 12 juillet 1957 est remplacé par la disposition suivante :

Wetsontwerp houdende verhoging van het rust- en overlevingspensioen voor bedienden.

BOUDEWIJN,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gelet op de wet van 23 december 1946 houdende instelling van een Raad van State, inzonderheid op artikel 2, lid 2;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg is gelast in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers, het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

ARTIKEL ÉÉN.

Het jaarlijks bedrag van het rustpensioen, voorzien bij de wet van 12 juli 1957 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor bedienden, mag niet lager zijn dan een gewaarborgd minimum, dat wordt vastgesteld, naargelang van het tijdstip van het ingaan van het recht, overeenkomstig de aan deze wet toegevoegde tabel I.

ART. 2.

Het jaarlijks bedrag van het overlevingspensioen, voorzien bij de wet van 12 juli 1957 mag niet lager zijn dan een gewaarborgd minimum, dat wordt vastgesteld, naargelang van het tijdstip van het ingaan van het recht, overeenkomstig de aan deze wet toegevoegde tabel II.

ART. 3.

Het gewaarborgd bedrag van de gedeeltelijke of onvolledige rust- en overlevingspensioenen wordt vastgesteld in verhouding tot de bij artikelen 1 en 2 van deze wet gewaarborgde minimumbedragen.

ART. 4.

De bij deze wet gewaarborgde minimumbedragen worden gekoppeld aan het indexcijfer der kleinhandelsprijzen 107,62 vanaf de inwerkingtreding van deze wet.

Zij worden aangepast aan de schommelingen van het indexcijfer der kleinhandelsprijzen volgens de in artikel 9, § 2 van de wet van 12 juli 1957 vastgestelde modaliteiten.

ART. 5.

Artikel 9, § 2 van de wet van 12 juli 1957 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Article 9, § 2. — Les montants des pensions de retraite et de survie ainsi que les montants des prestations qui sont maintenues à leurs bénéficiaires en application de l'article 35, § 3, de la présente loi sont majorés de 2,5 p. c. lorsque l'indice des prix de détail atteint 107,62 points.

» Une nouvelle majoration de 2,5 p. c. est appliquée pour toute hausse de l'indice atteignant 2,5 p. c. par rapport au chiffre de l'indice qui devait entraîner la majoration précédente.

» Les mêmes montants sont diminués de 2,5 p. c. lorsque l'indice des prix de détail sera descendu en dessous de 105 points. Une nouvelle diminution de 2,5 p. c. est appliquée pour toute baisse de l'indice atteignant 2,5 p. c. par rapport au chiffre de l'indice qui devait entraîner la diminution précédente.

» Si l'indice retombe à un chiffre inférieur à celui qui a justifié une majoration en vertu des alinéas 1 et 2, ou remonte à un chiffre supérieur à celui qui a justifié une diminution en vertu de l'alinéa 3, les montants des pensions sont rétablis ou fixés au montant correspondant à ces indices.

» Les majorations et diminutions visées aux alinéas précédents sont appliquées le premier jour du deuxième mois suivant celui au cours duquel l'indice atteint le chiffre qui les justifie.

» Quelle que soit la date à laquelle la pension prend cours, elle est considérée comme ayant été fixée compte tenu de l'indice moyen de l'année précédente.

» Par mesure transitoire, la majoration justifiée par l'indice 107, 62 prendra cours pour la première fois le 1^{er} septembre 1958.

» Les dispositions du présent paragraphe ne sont pas applicables aux pensions prévues par l'article 7.»

ART. 6.

La présente loi produit ses effets le 1^{er} septembre 1958, à l'exception de l'article 5, qui produit ses effets le 1^{er} juillet 1957.

Donné à Bruxelles, le 14 octobre 1958.

« Artikel 9, § 2. — De bedragen van de rust- en overlevingspensioenen, alsmede de bedragen van de prestaties, die bij toepassing van artikel 35, § 3 van deze wet voor de gerechtigden worden behouden, worden met 2,5 t. h. verhoogd, wanneer het indexcijfer der kleinhandelsprijzen 107,62 punten bereikt.

» Een nieuwe verhoging met 2,5 t. h. is van toepassing bij elke indexverhoging met 2,5 t. h. ten opzichte van het indexcijfer, dat tot de vorige verhoging aanleiding moest geven.

» Dezelfde bedragen worden met 2,5 t. h. verlaagd, indien het indexcijfer der kleinhandelsprijzen onder 105 punten daalt. Een nieuwe verlaging met 2,5 t. h. is van toepassing, telkens wanneer het indexcijfer 2,5 t. h. lager komt te liggen dan het indexcijfer, dat tot de vorige verlaging aanleiding moest geven.

» Indien het indexcijfer daalt beneden het cijfer, dat een verhoging krachtens leden 1 en 2 heeft verantwoord, of stijgt tot boven het cijfer, dat een verlaging krachtens lid 3 heeft verantwoord, dan worden de pensioenbedragen teruggebracht tot of vastgesteld op het met die cijfers overeenstemmend bedrag.

» De in vorige leden bepaalde verhogingen en verlagingen worden toegepast de eerste dag van de tweede maand welke volgt op die waarin het indexcijfer het peil bereikt, dat er aanleiding toe geeft.

» Op welke datum het pensioen ook ingaat, het wordt beschouwd als bepaald in overeenstemming met het gemiddeld indexcijfer van het vorig jaar.

» Bij overgangsmaatregel gaat de door het indexcijfer 107, 62 verantwoorde verhoging voor de eerste maal in op 1 september 1958.

» De bepalingen van deze paragraaf zijn niet toepasselijk op de bij artikel 7 vastgestelde pensioenen. »

ART. 6.

Deze wet heeft uitwerking 1 september 1958, behalve artikel 5, dat uitwerking heeft 1 juli 1957.

Gegeven te Brussel, de 14 oktober 1958.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

*Le Ministre du Travail et de la
Prévoyance sociale,*

Van Koningswege :

*De Minister van Arbeid en
Sociale Voorzorg,*

L. SERVAIS.

ANNEXE.

TABLEAU I. — Pensions de Retraite.

Montants minimums garantis.

Epoque d'ouverture du droit <i>Tijdstip van het ingaan van het recht</i>	Bénéficiaires mariés <i>Gehuwde gerechtigden</i>
1944 et avant - <i>en vroeger</i>	43.600
1945	43.800
1946	43.950
1947	44.200
1948	44.500
1949	44.600
1950	44.750
1951	44.800
1952	44.850
1953	45.000
1954	45.100
1955	45.400
1956	46.000
1957	46.500
1958	47.400
1959 et après - <i>en later</i>	48.000

BIJLAGE.

TABEL I. — Rustpensioenen.

Gewaarborgde minimumbedragen.

Bénéficiaires isolés — <i>Alleenstaande gerechtigden</i>	
Hommes — <i>Mannen</i>	Femmes — <i>Vrouwen</i>
31.200	29.900
31.500	30.050
31.700	30.075
32.100	30.200
32.500	30.400
32.700	30.550
33.000	30.675
33.200	30.925
33.500	31.350
33.900	31.750
34.400	32.150
34.900	32.450
35.500	32.750
36.700	33.450
37.900	34.150
38.350	34.600

TABLEAU II. — Pensions de survie.

Epoque d'ouverture du droit	Montants minimums garantis
1944 et avant	21.800
1945	21.900
1946	21.975
1947	22.100
1948	22.250
1949	22.300
1950	22.375
1951	22.400
1952	22.425
1953	22.500
1954	22.550
1955	22.700
1956	23.000
1957	23.250
1958	23.700
1959 et après	24.000

TABEL II. — Overlevingspensioenen.

Tijdstip van het ingaan van het recht.	Gewaarborgde minimum- bedragen
1944 en vroeger	21.800
1945	21.900
1946	21.975
1947	22.100
1948	22.250
1949	22.300
1950	22.375
1951	22.400
1952	22.425
1953	22.500
1954	22.550
1955	22.700
1956	23.000
1957	23.250
1958	23.700
1959 en later	24.000

Vu pour être annexé au projet de loi portant augmentation de la pension de retraite et de survie des employés.

Mij bekend, om gevoegd te worden bij het wetsontwerp houdende verhoging van het rust- en overlevingspensioen voor bedienden.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Van Koningswege :

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale,

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

L. SERVAIS.